

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1992-1993

2 MAART 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 104, 1°, van de Grondwet

(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad » n° 206
van 18 oktober 1991)

ONTWERP VAN TEKST OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1992-1993

2 MARS 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 104, 1°, de la Constitution

(Déclaration du pouvoir législatif,
voir le « Moniteur belge » n° 206
du 18 octobre 1991)

PROJET DE TEXTE
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS

Enig artikel

§ 1. Artikel 104, 1°, van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° dat van Brussel, waarvan het rechtsgebied de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad omvat; ».

Article unique

§ 1^{er}. L'article 104, 1°, de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« 1° celle de Bruxelles, dont le ressort comprend les provinces du Brabant flamand, du Brabant wallon et la région bilingue de Bruxelles-Capitale; ».

Einziger Artikel

§ 1. Artikel 104 Nr. 1 der Verfassung wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt:

« 1. den von Brüssel, dessen Bereich die Provinzen Flämisch-Brabant und Wallonisch-Brabant und das zweisprachige Gebiet Brüssel-Hauptstadt umfaßt; ».

R. A 15565

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
735 (1992-1993) :

- N° 1 : Voorstel.
- N°s 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.
- N° 5 : Tekst aangenomen door de Commissie.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
2 maart 1993.

R. A 15565

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
735 (1992-1993) :

- N° 1 : Proposition.
- N°s 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- N° 5 : Texte adopté par la Commission.

Annales de la Chambre des Représentants :
2 mars 1993.

§ 2. In artikel 104, in fine, van de Grondwet wordt een overgangsbepaling toegevoegd luidend als volgt :

« Tot 31 december 1994 omvat het rechtsgebied van het hof van beroep van Brussel de provincie Brabant. ».

§ 2. A la fin de l'article 104 de la Constitution est ajoutée la disposition transitoire suivante :

« Jusqu'au 31 décembre 1994, le ressort de la Cour d'appel de Bruxelles comprend la province de Brabant. ».

§ 2. In Artikel 104 der Verfassung wird am Ende eine Übergangsbestimmung mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Bis zum 31. Dezember 1994 umfaßt der Bereich des Appellationshofes von Brüssel die Provinz Brabant. ».

Brussel, 2 maart 1993.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

Y. HARMEGNIES
J. DUPRÉ

Bruxelles, le 2 mars 1993.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

Y. HARMEGNIES
J. DUPRÉ